



[www.monoequip.com](http://www.monoequip.com)

Wpisz tutaj numer seryjny \_\_\_\_\_

W przypadku jakichkolwiek problemów należy podać ten numer seryjny.



## INSTRUKCJA OBSŁUGI I KONSERWACJI

# ELEKTRONICZNY NAPEŁNIACZ


WYKORZYSTAJ TYLKO Z NAPEŁNIANIEM BEZ NASION



## DEKLARACJA ZGODNOŚCI

Niniejszym deklarujemy, że urządzenie jest zgodne z niezbędnymi wymogami zdrowia i bezpieczeństwa określonymi w:

- The Machinery Directive 2006 / 42 / EC
- The Low voltage Directive 2014 / 35/ EC
- The requirements of the Electromagnetic Compatibility Directive 2004 / 108EC, 91 / 263 / EEC, 92 / 31 / EEC  
Incorporating standards  
EN55014-1:2006+A1:2009+A2:2011  
EN55014-2:1997+A1:2001+A2:2008
- The General Safety of Machinery and food processing Standards applicable
- Materials and Articles intended to come into contact with food Regulation (EC) No. 1935 / 2004

<b>Signed</b>	
G.A. Williams – Quality Manager	

<b>Date</b>	
-------------	--

<b>Machine FG Code.</b>		<b>Machine Serial No.</b>	
-----------------------------	--	-------------------------------	--

A technical construction file for this machine is retained at the following address:

**MONO EQUIPMENT**  
Queensway,  
Swansea West Industrial Park,  
Swansea  
SA5 4EB  
UK

**MONO EQUIPMENT** is a business name of **AFE GROUP Ltd**  
Registered in England No.3872673 VAT registration No.923428136

Registered office: Unit 9, Bryggen Road,  
North Lynn Industrial Estate,  
Kings Lynn,  
Norfolk,  
PE30 2HZ

# SYMBOLE BEZPIECZEŃSTWA

Poniższe symbole bezpieczeństwa są używane w całej dokumentacji produktu i instrukcji obsługi (dostępne na stronie [www.monoequip.com](http://www.monoequip.com)).

Przed użyciem nowego sprzętu przeczytaj uważnie instrukcję obsługi i zwróć szczególną uwagę na informacje oznaczone następującymi symbolami.



## **OSTRZEŻENIE**

Wskazuje niebezpieczną sytuację, która, jeśli się jej nie uniknie, spowoduje śmierć lub poważne obrażenia.



## **OSTRZEŻENIE**

Wskazuje niebezpieczną sytuację, która, jeśli się jej nie uniknie, spowoduje porażenie prądem.



## **UWAGA**

Wskazuje niebezpieczną sytuację, która, jeśli się jej nie uniknie, spowoduje niewielkie lub umiarkowane obrażenia.

## **BEZPIECZEŃSTWO ELEKTRYCZNE I PORADY DOTYCZĄCE DODATKOWEJ OCHRONY ELEKTRYCZNEJ:**

Komercyjne piekarnie, kuchnie i punkty gastronomiczne to środowiska, w których urządzenia elektryczne mogą znajdować się w pobliżu cieczy lub pracować w wilgotnych warunkach lub w miejscach, w których jest ograniczony ruch i instalacja.

Instalacja i okresowa kontrola urządzenia powinna być przeprowadzana wyłącznie przez wykwalifikowanego, kompetentnego i kompetentnego elektryka i podłączona do właściwego zasilania odpowiedniego do obciążenia, określonego w karcie danych urządzenia.

Instalacja elektryczna i połączenia powinny spełniać niezbędne wymagania lokalnych przepisów elektrycznych i wszelkich wytycznych dotyczących bezpieczeństwa elektrycznego

### **Polecamy:**

- Dodatkowe zabezpieczenie elektryczne z wykorzystaniem urządzenia różnicowoprądowego (RCD)
- Urządzenia okablowania zawierają lokalnie umieszczony rozłącznik do podłączenia, który jest łatwo dostępny do wyłączenia i bezpiecznej izolacji. Rozłącznik musi spełniać wymagania specyfikacji IEC 60947.



Dostawa do tego urządzenia musi być chroniona przez RCD 30mA

Nieprzestrzeganie instrukcji czyszczenia i konserwacji podanych w tej broszurze może wpływać na gwarancję tej maszyny

**WYKORZYSTAJ TYLKO Z  
NAPEŁNIANIEM BEZ NASION**



# INDEKS

---



- 1.0 WPROWADZENIE
- 2.0 WYMIARY
- 3.0 DANE TECHNICZNE
- 4.0 BEZPIECZEŃSTWO
- 5.0 INSTALACJA
- 6.0 IZOLACJA
- 7.0 INSTRUKCJE CZYSZCZENIA
- 8.0 WARUNKI PRACY
- 9.0 OBSŁUGA
- 10.0 USTAWIANIE
- 11.0 KONSERWACJA
- 12.0 ROZWIĄZYWANIE PROBLEMÓW
- 13.0 CZĘŚCI ZAPASOWE I SERWIS
- 14.0 UKŁAD ELEKTRYCZNY

## 1.0 WPROWADZENIE

---

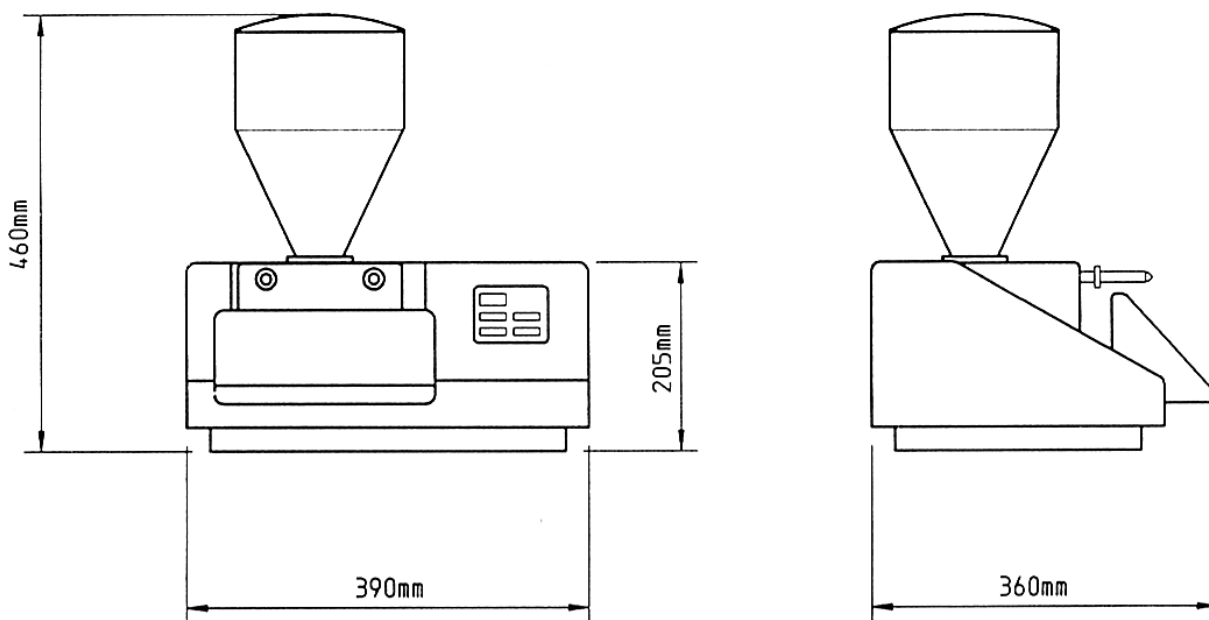
Elektroniczny napełniacz firmy Mono może napełniać pączki i ciastka po dwa naraz bez brudzenia i strat. Nadzienie jest precyzyjnie dozowane przez dwie dysze w ilościach, które można zmieniać i ustawiać.

Aby zmienić nadzienie w połowie napełniania, wystarczy unieść zespół napełniania z konsoli i zastąpić go innym zespołem zawierającym nowe nadzienie.

Napełniacz pączków i ciastek firmy Mono jest prosty w obsłudze i programowaniu oraz naprawdę łatwy do utrzymania w czystości.

## 2.0 WYMIARY

---



Wysokość (z zasobnikiem)

**460 mm** (18 cali)

Wysokość (bez zasobnika)

**205 mm** (8 cali)

Głębokość (łącznie z tacą)

**360 mm** (14 cali)

Szerokość

**390 mm** (15 ½ cala)

### 3.0 DANE TECHNICZNE

---

**Waga** (*bez nadzienia*) 10,5 kg (23 funty)

Pojemność zasobnika 9,1 kg (20 funtów)

Pojemność pojedynczej porcji 9,5 g do 907 g  
(1/3 uncji do 2 funtów)

*Te wartości mogą się zmieniać w zależności od użytego nadzienia.*

**OSTRZEŻENIE.**  
**Można używać jedynie z dżemami i nadzieniami  
niezawierającymi pestek**

#### WYMAGANIA ELEKTRYCZNE

Dostarczany jest jednofazowy kabel połączeniowy z formowanym gniazdem i wtyczką 13 A

240v. 1 phase, 50Hz.      **łączna moc 60 Watts, 0.63amps**



The supply to this machine must be protected by a **30mA RCD**

#### POZIOM HAŁASU

Poniżej 85 dB



## 4.0 BEZPIECZEŃSTWO



- 1.0 Zawsze należy używać gniazda leżącego najbliżej maszyny, aby uniknąć długich kabli.
- 2.0 Wtyki kabli elastycznych muszą być poprawnie podłączone, a kable muszą być zabezpieczone opaskami.
- 3.0 Kable elastyczne powinny zostać umieszczone i zabezpieczone tak, aby ciężki sprzęt lub materiały nie mogły ich uszkodzić.
- 4.0 Kable należy regularnie sprawdzać pod kątem uszkodzeń (kontrole należy prowadzić przy kablach odłączonych od zasilania).
- 5.0 Uszkodzone kable należy natychmiast usuwać.
- 6.0 Kabli nie wolno naprawiać z użyciem namiastek
- 7.0 Luźne lub uszkodzone wtyki należy natychmiast wymienić.
- 8.0 Nie wolno zanurzać konsoli bazowej w wodzie.
- 9.0 Przed podnoszeniem lub przenoszeniem urządzenia bazowego zawsze wyjąć kosz.
- 10.0 Wszelkie naprawy i konserwacji powinny być wykonywane tylko przez uprawnionych elektryków.
- 11.0 Tylko przeszkolony i upoważniony personel może pracować lub wyczyścić tę maszynę.
- 12.0 Nie pozostawiać maszyny bez nadzoru, bez wyłączenia.
- 13.0 Brak części obsługiwanych przez użytkownika wewnątrz urządzenia. W razie wystąpienia usterki prosimy o kontakt z działem obsługi Mono.
- 14.0 Jeżeli w użyciu i podczas czyszczenia należy pamiętać, że dysze wtryskowe mogą być ostre.

## 5.0 INSTALACJA

---

- 1 Elektroniczny napełniacz pęczków dżemem firmy Mono należy podłączyć do gniazda ściennego o wydajności prądowej 13 A.



The supply to this machine must be protected by a **30mA RCD**

- 2 W celu uzyskania najlepszych wyników elektroniczny napełniacz do dżemu powinien być używany na płaskiej powierzchni.
- 3 Przed pierwszym użyciem umyj części pojemnika za pomocą odpowiednio zatwierdzonego środka czyszczącego i wody. Pozostaw do wyschnięcia na powietrzu

## 6.0 IZOLACJA

---

**ABY ZATRZYMAĆ ELEKTRONICZNY NAPEŁNIACZ  
DO DŻEMU W SYTUACJI AWARYJNEJ,  
ODŁĄCZ GO OD GNIAZDA W ŚCIANIE.**

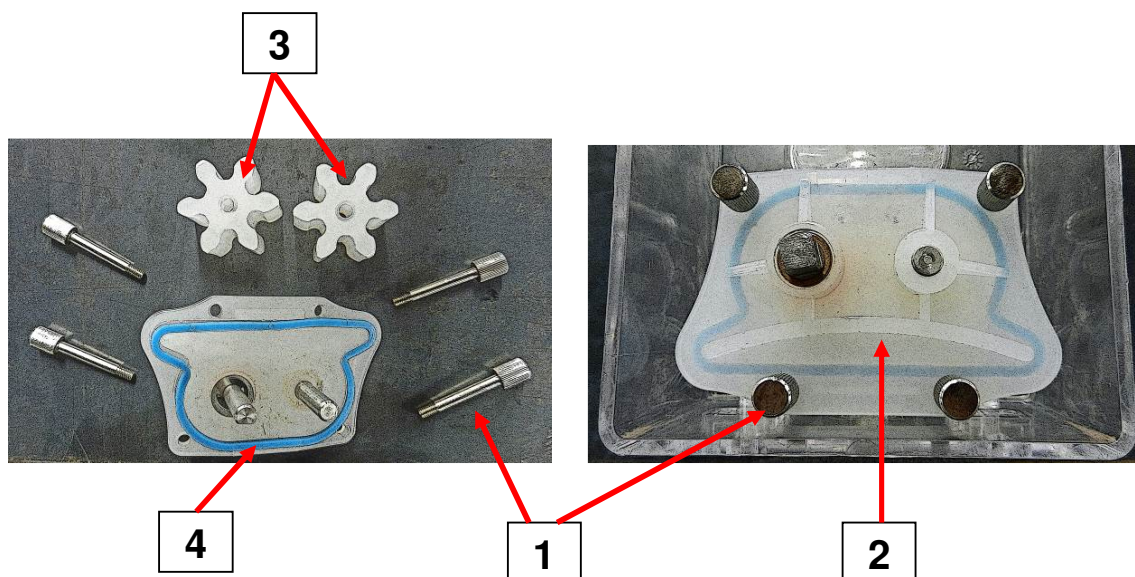


## 7.0 INSTRUKCJE CZYSZCZENIA



### PRZED CZYSZCZENIEM ODŁĄCZ MASZYNĘ OD SIECI ELEKTRYCZNEJ

- 1.0 Maszynę należy czyścić codziennie.
- 2.0 Opróżnij zasobnik napełniacza do zbiornika i przykryj w celu użycia w przyszłości.  
**NIE NALEŻY UZUPEŁNIAĆ ZASOBNIKA PUSTEGO DO POŁOWY.**
- 3.0 Umyj powierzchnię zewnętrzną napełniacza i całą pokrywę łagodnym detergentem/środkiem odkażającym i gorącą wodą.
- 4.0 Zdemontuj zespół pompy w podstawie napełniacza, odkręcając śruby radełkowane (1) mocujące pompę do komory (2).



- 5.0 Zdemontuj elementy komory pompy w pokazany sposób i dokładnie umyj.
- 6.0 Osusz elementy i ponownie zmontuj wirniki napędzane (3) na poprawnych trzpieniach obrotowych wgłębioną stroną skierowaną w dół.  
**NIE UŻYWAĆ SIŁY**
- 7.0 Załóż zespół wirnika napędzanego w komorze pompy i zamocuj śrubami radełkowanymi (1)  
Te śruby należy przykręcać tak, aby można je było odkręcić palcami, ponieważ użycie narzędzi i za mocne dokręcenie może doprowadzić do pęknięcia pokrywy komory.
- 8.0 **Wytrzyj** wszystkie powierzchnie zewnętrzne łagodnym detergentem/środkiem odkażającym i gorącą wodą.



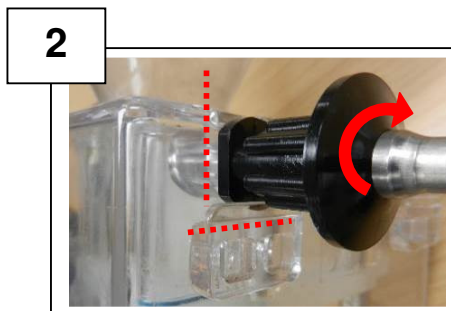
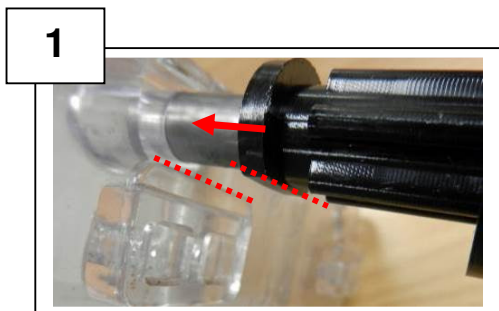
**Nie wolno zanurzać podstawy konsoli w wodzie.**

**9.0** Włóż każdą dyszę do zespołu pompowego płaskim pierścieniem z tworzywa sztucznego skierowanym w dół. Po włożeniu dyszy do pierścienia przekręć go o 90 stopni. Zobacz poniżej



Zachowaj ostrożność podczas wkładania dysz, ponieważ mogą być ostre.

### DYSZE MONTAŻOWE

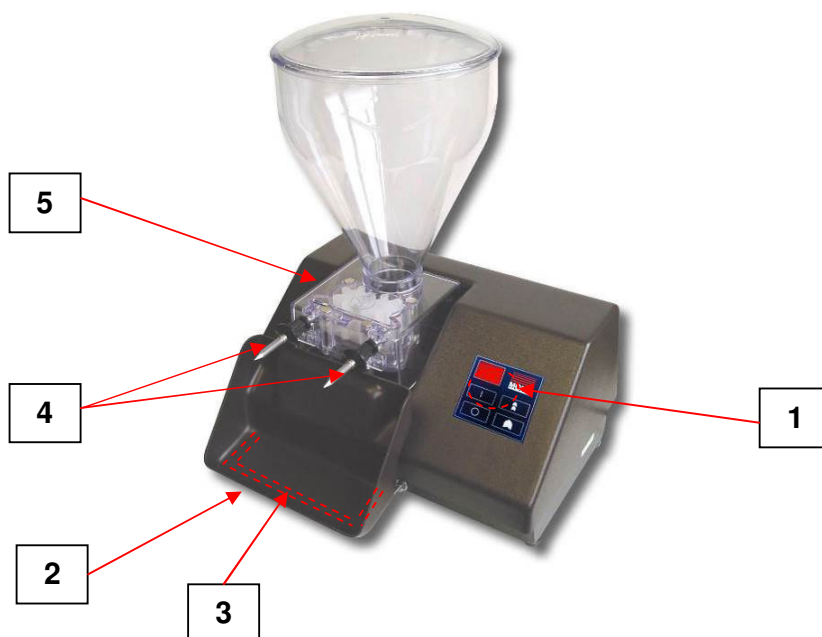


## 8.0 WARUNKI PRACY

- 1.0 W celu uzyskania najlepszych wyników elektroniczny napełniacz do dżemu powinien zostać umieszczony na poziomej powierzchni na normalnej wysokości roboczej.
- 2.0 Należy dokładnie przestrzegać wszystkich instrukcji czyszczenia i obsługi.
- 3.0 Nie wolno zanurzać konsoli podstawowej w wodzie.

## 9.0 OBSŁUGA

- 1.0 Włóż gniazdo zespołu formowanego kabla z tyłu konsoli podstawowej.
- 2.0 Włóż wtyk kabla do gniazda ściennego o wydajności prądowej 13 A.
- 3.0 Naciśnij zielony obszar ON (WŁ.) (1) na panelu membranowym, a na wyświetlaczu powinno się pojawić zero.



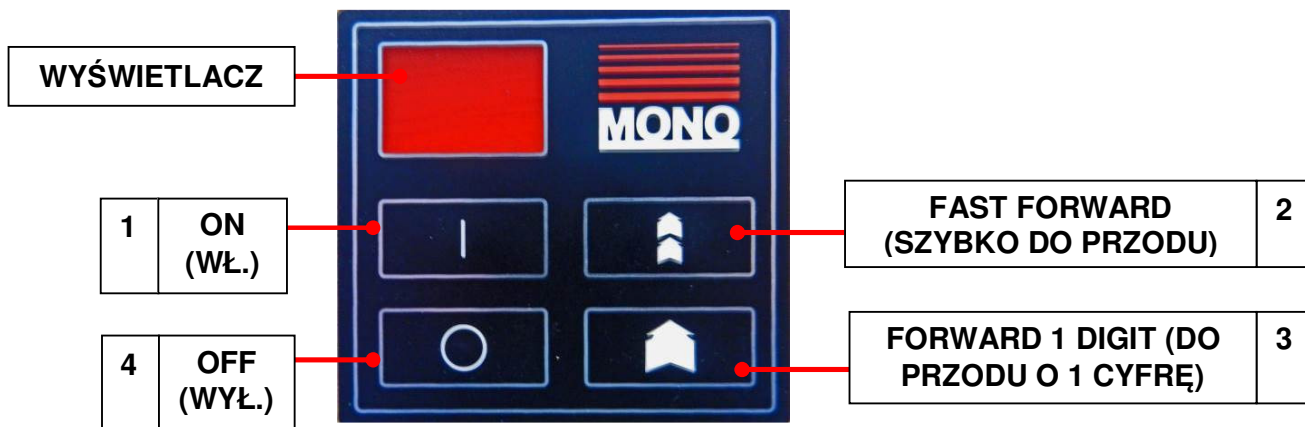
- 4.0 Zamocuj tacę (2) do środka pręta podpierającego (3).
- 5.0 Włóż każdą dyszę (4) do zespołu napełniacza (5) płaską częścią plastikowego pierścienia skierowaną w dół.  
Po włożeniu dyszy tak głęboko, jak pierścienia, obróć ją o 90 stopni.
- 6.0 Umieść zespół zasobnika napełniacza przy tylnej ścianie konsoli podstawowej.  
Opuść zespół na miejsce.

*W razie jakichkolwiek problemów podczas umieszczania zasobnika na napędzie naciśnij niebieski przycisk FAST FORWARD (SZYBKO DO PRZODU) na panelu membranowym, aby ustawić wyświetlacz cyfrowy na dowolną liczbę. Następnie dotknij tacy, aby włączyć i wyłączyć napęd zasobnika, co umożliwi ustawienie zasobnika na miejscu.*

Maszyna jest teraz gotowa do użytku

## 10.0 USTAWIANIE

1.0 Naciśnij zielony panel (1) na panelu membranowym, aby uaktywnić wyświetlacz.



2.0 Naciśnij niebieski panel (2), aby ustawić wyświetlacz na żadaną liczbę.

**Lub**

Naciśnij niebieski panel (3), aby zmieniać wskazanie wyświetlacza po jednej cyfrze naraz.  
(Aby ustawić z powrotem zero, wyłącz (4) i wróć do (1))

### UWAGA

**LICZBY NA WYŚWIETLACZU NIE ODNOŚĄ SIĘ DO ŻADNEJ ILOŚCI ANI CZASU, ALE SŁUŻĄ ONE DO CELÓW REFERENCYJNYCH.** Po znalezieniu poprawnych ustawień dla każdego produktu zaleca się ich zanotowanie do użycia w przyszłości.

3.0 Wciskając produkty na dysze i na tacę, można zapewnić podanie dokładnej ilości nadzienia za każdym razem.

Po zakończeniu maszyny należy wyłączyć, naciskając czerwony panel (4).

**Należy pamiętać, że po uaktywnieniu tacy porcja nadzienia wypłynie z dysz**

## 11.0 KONSERWACJA

---

Czyszcząc maszynę po każdym użyciu, można zapewnić jej bezproblemową, higieniczną i oszczędną pracę.

Żadne inne czynności konserwacyjne nie powinny być konieczne.



## 12.0 ROZWIĄZYWANIE PROBLEMÓW

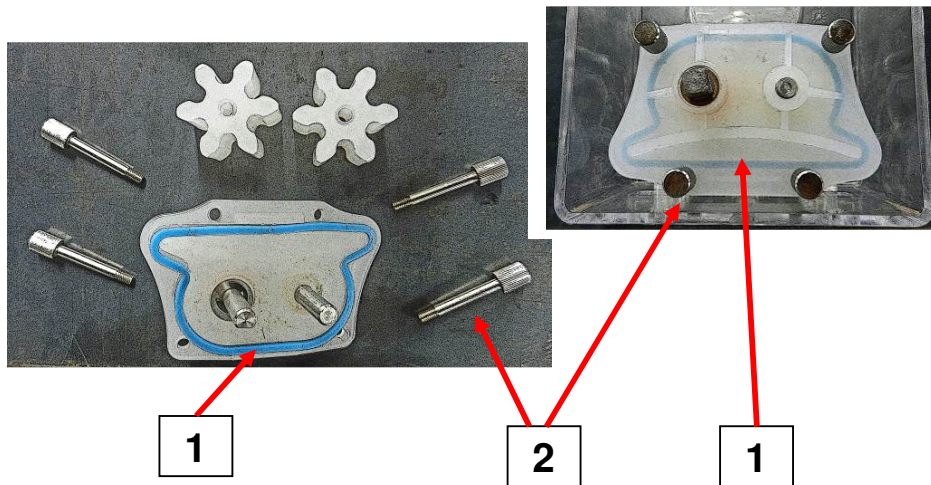
### BRAK PORCJI DŻEMU

- 1.0 Sprawdź, czy przewód jest podłączony do maszyny i gniazda zasilania.
- 2.0 Sprawdź, czy w zasobniku jest nadzienie.
- 3.0 Sprawdź, czy nadzienie nie stwardniało.  
**UWAGA** – Należy zawsze rozbić dżem ze stanu galaretki i używać tylko dżemów i nadzień bezpestkowych.
- 4.0 Sprawdź, czy wyświetlacz nie wskazuje wartości 0

Jeśli maszyna nadal ma problem, skontaktuj się z działem serwisowym firmy Mono.

### DŻEM WYCIEKA Z PODSTAWY ZASOBNIKA

- 1.0 Sprawdź, czy uszczelka płyty pompy (1) nie została pominięta podczas montażu po czyszczeniu.



- 2.0 Sprawdź, czy zespół pompy nie jest uszkodzony.
- 3.0 Sprawdź, czy śruby radełkowane (2) są dokręcone, ale nie za mocno (można je odkręcić palcami)

Jeśli maszyna nadal ma problem, skontaktuj się z działem serwisowym firmy Mono (patrz ostatnia strona).



# 13.0 CZĘŚCI ZAPASOWE I SERWIS

W razie wystąpienia awarii skontaktuj się z działem obsługi klienta firmy MONO (patrz ostatnia strona instrukcji).

**IF IN ANY DOUBT - ASK**

AMERICAN VERSION ONLY

PT-Ref	DESCRIPTION	PART NUMBER
1	HOPPER (COMPLETE)	053-02-00000
2	HOPPER LID	053-02-00300
3	NOZZLE ASSY	053-03-03900
4	TRAY	053-01-03500
5	MEMBRANE PANEL	B902-89-003
6	ACTUATING SWITCH	B765-07-001
7	RUBBER COVER	B765-18-001
8	'O' RING	A900-12-086
9	RUBBER FEET	A900-18-049
10	EMI FILTER	B842-48-012
	EMI FILTER (after 05/07)	B773-48-002
11	GEAR/MOTOR 240V	B892-74-006
	GEAR/MOTOR 120V	B892-74-013
12	RESISTOR	B842-59-010
13	PCB 240V	B917-93-001
	PCB 120V	B917-93-011
14	HOPPER SEAL	A900-12-126
15	PUMP COVER	053-02-00600
16	THUMB SCREW	053-02-00800
17	FUSE	B900-85-009
18	TOGGLE SWITCH	B765-07-002
19	SOCKET	B842-06-033
20	FOOT SWITCH (OPTION)	B842-07-032
	CAPACITOR 5MF	B842-23-011 (240V)
21	CAPACITOR 10MF	B842-23-012 (120V)

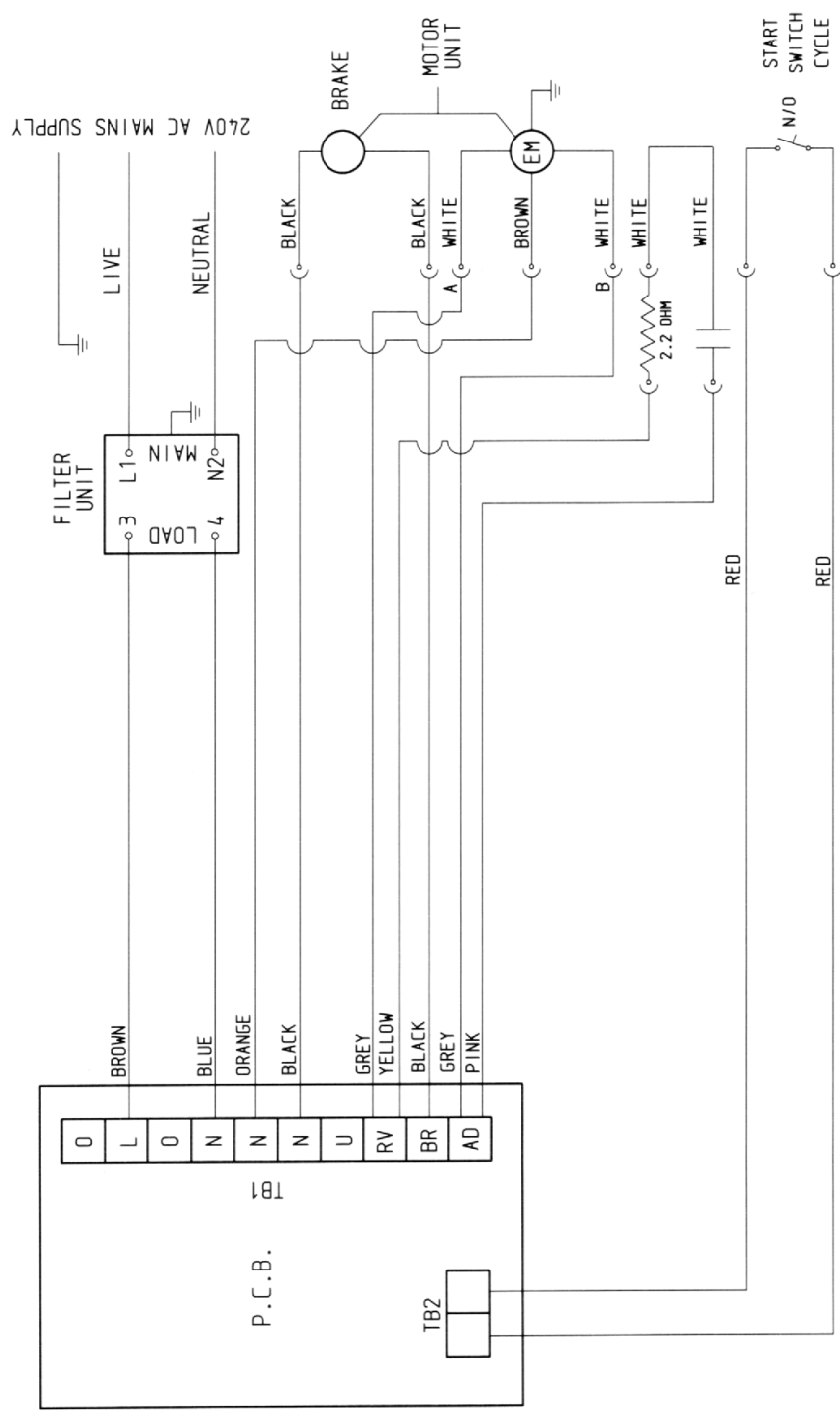
REV	A	JC	DATE	10-7-15	PT 21	INTERNAL CAPACITOR 10MF WAS 14MF	REV	11-15	ECON	NO
<p>MONO EQUIPMENT QUEENSWAY SWANSEA WEST IND PARK SWANSEA SAS, GBR</p> <p>TEL: (01782) 861034 FAX: (01782) 861016</p>						<p>TITLE: ELECTRONIC DOUGHNUT &amp; PASTRY FILLER COMPONENT PARTS LIST</p>				
ELECTRICAL SPECIFICATIONS:-						DRAWN: RAC / JC				
						ELECTRICALLY APPROVED BY:-				
						DATE: 22-8-14				
						DRAWING NO: M053E25-00000				
						REV: A				

COPYRIGHT © 1998 - THIS DESIGN/DRAWING IS THE PROPERTY OF MONO EQUIPMENT LTD., AND MUST NOT BE REPRODUCED, COPIED, NOR ITS CONTENTS DIVULGED WITHOUT PRIOR WRITTEN PERMISSION.



## **14.0 INFORMACJE ELEKTRYCZNE**

IF IN ANY DOUBT - ASK



B	SP	25-1-96	FILTER UNIT ADDED	6039
A	WD	11-4-90	RESISTOR ADDED	3150
REV	SIG	DATE	REVISION	ECH NO.
			TITLE:	
MONO EQUIPMENT QUEENSWAY SWANSEA WEST IND PARK SWANSEA SA5 4EB. TEL: (01792) 561234 FAX: (01792) 561016			AUTO JAMMER WIRING DIAGRAM	
ELECTRICAL SPECIFICATIONS:-			DRAWN: A. DAVID	
REDRAWN ON CAD 14-2-2000 J.C.			ELECTRICALLY APPROVED BY:- P. BOYLES	
COPYRIGHT © 1998 - THIS DESIGN/DRAWING IS THE PROPERTY OF MONO EQUIPMENT LTD. AND MUST NOT BE REPRODUCED, COPIED, NOR ITS CONTENTS DIVULGED WITHOUT PRIOR WRITTEN PERMISSION.			DATE: 25-1-89 DRAWING NO: MU53E01D05900 REV: B	

W razie wystąpienia awarii skontaktuj się z  
działem obsługi klienta, podając **numer seryjny maszyny**  
umieszczony na srebrnej tabliczce znamionowej i na okładce tej instrukcji



**MONO**  
Queensway  
Swansea West Industrial Estate  
Swansea.  
SA5 4EB  
Wielka Brytania

**adres e-mail: [spares@monoequip.com](mailto:spares@monoequip.com)**

**Części zamienne – tel. +44(0)1792 564039**

**Witryna internetowa: [www.monoequip.com](http://www.monoequip.com)**

**Tel. +44(0)1792 561234**